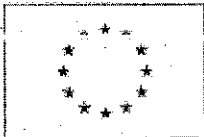


Деловодна информация

Партида на възложителя: 00210	Поделение: Централен орган за покупки /придешно - Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне" /ЦЗФД/ към Министерство на финансите /МФ//
Изходящ номер: 93-00-374 от дата: 03/01/2020 (dd/mm/yyyy)	
Обявлението подлежи на публикуване в ОВ на ЕС: да	Съгласен съм с <u>Общите условия</u> на АОП за използване на услугата Електронен подател: да
Дата на изпращане на обявлението до ОВ на ЕС: 03/01/2020 (dd/mm/yyyy)	
Заведено в преписка: 00210-2017-0007 (ppppp-uuuu-xxxx)	

**Притурка към Официален вестник на Европейския съюз**Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>**Обявление за изменение****Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение**

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган/възложител**I.1) Наименование и адреси**

Официално наименование: Министерство на правосъдието			Национален регистрационен номер: 000695349
Пощенски адрес: ул. Славянска № 1			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: България
Лице за контакт: Надежда Костадинова			Телефон: +359 29237503
Електронна поща: N_Kostadinova@justice.government.bg			Факс: +359 29813445
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) http://mjs.bg			
Адрес на профила на купувача: (URL) http://profile.mjs.bg/5ce9822b98ddee3aeb5fbac717c605b9			

Раздел II: Предмет**II.1) Обхват на обществената поръчка**

II.1.1) Наименование: Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на правосъдието	Референтен номер: 2
II.1.2) Основен CPV код: 79540000 Допълнителен CPV код: 12	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: ²	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79540000 Допълнителен CPV код: ^{1,2}	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG Основно място на изпълнение: София, Република България и чужбина.	
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) По договора ще бъдат предоставяни устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, както следва: За симултанен превод - Английски, Френски, Немски, Руски и други езици. За консекутивен превод- Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски; Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пуцу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици. Дейности: извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни /симултани и консекутивни/ преводи от чужд на бълг. език и обратно - от бълг. на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на правосъдието със структурите на ЕС и други международни организации.	
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: / Крайна дата: 31/08/2020 (дд/мм/гггг) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не	

Раздел IV: Процедура

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2018/S 218-500076 (напр. 2015/S 123-123456) и Номер на обявлението в РОП: 877690 (напр. 123456)
--

Раздел V: Възлагане на поръчката

Поръчка №: 93-00-374 Обособена позиция №: ² Наименование: Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на правосъдието

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 26/10/2018 (дд/мм/гггг)			
V.2.2) Информация относно оферти Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Теза ООД		Национален регистрационен номер: ² 030272497	
Пощенски адрес: ж.к. Младост 1, бл.54А, партер			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1784	Държава: България

Електронна поща: office@teza.bg	Телефон: +359 29691598
Интернет адрес: (URL) https://teza.bg/	Факс: +359 29691598
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)	
да	
V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)	
Обща стойност на обществената поръчка: 140000 Валута: BGN	

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки на Централния орган за покупки - СЕВОП.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: Бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) http://www.cpc.bg		Факс: +359 29807315

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
Обявлението не подлежи на обжалване.

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 03/01/2020 (dd/mm/yyyy)

Раздел VII: Изменения по поръчката

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79540000 Допълнителен CPV код: 1 2			
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²			
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG Основно място на изпълнение: София, Република България и чужбина.			
VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги) По договора ще бъдат предоставяни устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, както следва: За симултанен превод - Английски, Френски, Немски, Руски и други езици. За консекутивен превод - Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски; Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пущу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици. Дейности: извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни /симултанни и консекутивни/ преводи от чужд на бълг. език и обратно - от бълг. на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на правосъдието със структурите на ЕС и други международни организации.			
VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Начална дата: / Крайна дата: 31/08/2020 (dd/mm/yyyy) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:			
VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС) Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 140000 Валута: BGN Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: Теца ООД		Национален регистрационен номер: ² 030272497	
Пощенски адрес: ж.к. Младост 1, бл.54А, партер			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1784	Държава: България
Електронна поща: office@teza.bg		Телефон: +359 29691598	
Интернет адрес: (URL) https://teza.bg/		Факс: +359 29691598	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката): На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от Закона за обществените поръчки се сключи допълнително споразумение № 1/05.11.2019 г. към рамково споразумение № СПОР -2/14.02.2018 г., с което срокът за изпълнение на рамковото споразумение се удължава до 31.08.2020 г.			
VII.2.2) Причини за изменение Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя: Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагач орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства: Изменението е във връзка със сключено допълнително споразумение № 1/05.11.2019 г. към			

рамково споразумение № СПОР -2/14.02.2018 г. за възлагане на централизирана обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, обособена позиция № 1 „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, сключено между Министерство на финансите, „Интерланг“ ЕООД, „Евро-алианс“ ООД, „Лозанова-48“ ООД, „Митра транслейшънс“ ООД и „Теза“ ООД, с което се удължава срокът за изпълнение на рамковото споразумение до 31.08.2020 г.

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 140000 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 140000 Валута: BGN

Възлагащият орган/ възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- 2 в приложимите случаи
- 3 моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация
- 4 ако тази информация е известна
- 5 моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 6 доколкото информацията е вече известна
- 7 задължителна информация, която не се публикува
- 8 информация по избор
- 9 моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
- 10 моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
- 11 само ако обявлението се отнася до квалификационна система
- 12 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 13 моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
- 14 ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура -- моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
- 15 моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
- 16
- 17 задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
- 18 само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
- 19 ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва